

AVRUPA
İŞYERİ TEMSİLCİLİĞİ
YASASI



DİSK
BİRLEŞİK METAL İŞÇİLERİ SENDİKASI

BİRLEŞİK METAL-İŞ YAYINLARI

Tünel Yolu Cad. No.2 81110 Bostancı-İSTANBUL
Tel: (0216) 380 8590 Faks: (0216) 373 6502

Teknik Hazırlık: Birleşik Metal-İş

Baskı: Birleşik Metal-İş

No: 12 / 2002

SUNUŞ

Uluslararası alanda üretimde bulunan irili-ufaklı yüzlerce yabancı tekel ülkemizde de üretimde bulunmaktadır. Uluslararası tekellerin, gittikleri her ülkede, en az masrafla en fazla karı elde etmeyi hedefledikleri bilinmektedir. Onlar bunu yaparken, çalıştırdıkları emekçilerin en ucuza çalıştırılmasını ve en verimli şekilde üretimde bulunmalarını istemektedirler. Sendikal örgütlenmeleri ya başından itibaren engellemeye çalışmakta ya da daha sonra sendikasızlaştırmaya gitmektedirler.

Biz, ülkemizde Avrupa Birliği'ne üye olma yönünde atılan adımları da gözönünde bulundurarak, Avrupa'daki tekellerin Avrupa Birliği ve Avrupa Ekonomi Birliği üyesi bulunan devletlerde faaliyet gösteren tekel ve holdinglerin kendi bünyelerinde oluşturma yükümlülüğünün yasal temeli olan, Avrupa Topluluğu Konseyi 94/45/AT sayılı ve 22 Eylül 1994 tarihli Yönergesi ışığında hazırlanan ve esasta Almanya Federal Cumhuriyeti'nde uygulanan Avrupa İşyeri Temsilciliği Yasası'nı yayınlamaya çalışarak, işçi sınıfımızın ve sendikalarımızın bundan yararlanmasına yardımcı olmaya çalıştık.

Bu yasa gereği zorunlu olarak kurulacak olan Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'nun yılda bir defa gerçekleşen olağan toplantılarında, aynı tekellerde çalışan işyeri temsilcilerinin ortak kararlar alarak çalışanların çıkarına bazı kazanımlar elde etme imkanı vardır.

Sendikalar, sermayenin küresel saldırısına karşı, küresel direniş göstermenin yollarını bulup kullanmalı ve böylece giderek küresel saldırıya karşı emeğin küresel birliği sağlanmalıdır.

Bu Yasa, "İş Yasaları" adı altında, "Deutscher Taschenbuch Verlag"ın 1998'de yayınlanmış olduğu 53. Almanca baskısına bağlı kalınarak Türkçe'ye çevirisini yapan Sayın M. Ali İnci'ye ve çeviri için maddi destek sunan TEZ KOOP-İŞ Sendikası'na teşekkür ederiz.

Avrupa İşyeri Temsilciliği Yasası'na Avrupa Topluluğu Konseyi 94/45/AT sayılı ve 22 Eylül 1994 tarihli Yönergesi eklenerek bu broşür hazırlanmıştır.

Broşürün ilgilene herkese yararlı olması umuduyla yayınlıyoruz.

Genel Yönetim Kurulu

AVRUPA İŞÇİ TEMSİLCİLİĞİ OLUŞTURMA YÖNERGESİ

AVRUPA TOPLULUĞU KONSEYİ 94/45/AT sayılı ve 22 Eylül 1994 tarihli YÖNERGE

Avrupa İşçi temsilciliğinin kurulması ya da Avrupa Topluluğu içinde etkinlik gösteren İşletme ve İşletmeler Grubunda emekçilerin bilgilendirilmesi ve görüş belirtmeleri için düzenleme yapılması hakkında

Avrupa Birliği Konseyi

Avrupa Topluluğu kuruluş anlaşması protokolünü (Nr. 14) tamamlayıcı Sosyal Politika anlaşması, özellikle 2, maddenin 2, fıkrasını

Komisyon önerisi ¹

Ekonomik ve Sosyal Komitenin görüşüne dayanarak ²

Anlaşmanın 189 c maddesindeki uygulama gereğince ³

Aşağıdaki nedenleri dikkate alarak;

Avrupa Topluluğu kuruluş Anlaşmasının soyla politikaya ilişkin tamamlayıcı protokolünü gözönünde tutarak; Belçika Krallığı, Danimarka Krallığı, Almanya Federal Cumhuriyeti, Yunan Cumhuriyeti, İspanya Krallığı, Fransız Cumhuriyeti, İrlanda, İtalya Cumhuriyeti, Lüksemburg Dükaliği, Hollanda Krallığı ve Portekiz Cumhuriyeti (Protokolde üye devletler yukarıdaki gibi sıralanmıştır) 1989 tarihli Ana Sosyal Sözleşmeyi gerçekleştirmek istemiyle, aralarında sosyal politika hakkında bir anlaşma kararlaştırdılar.

Bu anlaşmanın 2, maddesinin 2. fıkrası gereğince Konsey, yönergeler yoluyla asgari kararname çıkarabilir.

¹ Resmi Gazete Nr. 135, 18.5.1994, s. 8 ve Resmi Gazete Nr. C 199, 27.7.1994 s. 10

² 1 Haziran 1994 tarihinde açıklanan görüş

³ Avrupa Parlamentosunun 4.5.1994 tarihinde açıklanan görüşü, (Resmi Gazete Nr. C 205, 25.7.1994), Konseyin 18.7.94 tarihli ortak görüşü, (Resmi Gazete Nr. C 244, 31.8.1994, s. 37)

Adı geçen anlaşmanın 1, maddesine uygun olarak Topluluk ve Üye Devletler sosyal diyalogu desteklemeyi hedefliyor.

17 Numaralı Topluluk Ana Sözleşmesine göre, emekçilerin; "Bilgilendirilme, görüşlerini belirtme ve kararlara katkı hakları" da dahil, sosyal temel haklarının "Çeşitli üye ülkelerde geçerli geleneksel mevzuatı dikkate alarak geliştirilmesi" bu, özellikle çeşitli üye ülkelerde aynı işletmeye ait işyerleri olan İşletme ve İşletme Grubu için geçerlidir.

Üye devletlerin çoğunluğu arasında geniş bir görüş birliğine rağmen, Konseyin, topluluk içinde etkinlik gösteren İşletme ve İşletmeler Grubunda, emekçileri bilgilendirmek ve görüşlerini almak için⁴, 3 Aralık 1991 tarihli değiştirilmiş metinde⁵ öngördüğü bir Avrupa İşçi Temsilciliğinin kurulmasına ilişkin bir yönerge teklifini karar bağlamak mümkün olmadı.

Komisyon, Sosyal Politik Anlaşması madde 3, fıkra 2 gereğince, topluluk içinde üretim yapan İşletme ve İşletmeler Grubunda, emekçileri bilgilendirmek ve görüşlerini almak için gerektiğinde bir topluluk eyleminin nasıl düzenleneceği konusunda, topluluk düzeyinde sosyal partnerlerin görüşünü aldı.

Bu görüş alışverişinden sonra Komisyon, bir topluluk eyleminin arzu edildiğini saptadı. Adı geçen Anlaşmanın 3, madde 3. fıkrasına uygun olarak, düşünülen önerinin içeriği konusunda sosyal partnerleri tekrar dinledi. Sosyal partnerler Komisyona görüşlerini iletiler.

Bu ikinci dinlemeden sonra sosyal partnerler, Komisyona, Anlaşmanın 4. maddesinde öngörülen sözleşmeyi yapmaya götürebilecek bir uygulamayı başlatmayı düşünüp, düşünmediklerini bildirmediler.

İç Pazar çerçevesinde işletmelerin birleşmesi, sınırlar ötesi birleşmeler, bir işletmenin diğerini alması, ortak yatırımlar ve buna bağlı olarak işletme ve işletmeler grubunda sınırlar ötesi yapılanma süreci işliyor. Ekonomik etkenliklerin uyumlu bir biçimde gelişmesi devam ederse, çeşitli üye devletlerden üretim yapan işletme ve işletmeler grubu, işletmenin kararlarından etkilenen emekçilerin temsilcilerini bilgilendirmek ve görüşlerini almak zorundadır.

Üye devletlerde geçerli hukuk hükümleri ve geleneksel mevzuata göre emekçilerin bilgilendirilmesi ve görüşlerinin alınması ile ilgili uygulamaların, emekçileri etkileyen kararlarda işletmelerin sınırlar ötesi yapısına uyumu çok kez sağlanamıyor.

Bu, aynı işletme ya da işletmeler grubunda kararlarından etkilenen emekçilere eşit davranılmamasına yol açabilir.

Topluluk düzeyinde üretim yapan işletme ve işletmeler grubunda çalışan emekçilerin, çalıştıkları ülke dışındaki üye devletlerde kendilerini etkileyecek kararlar alınması halinde yeterince bilgilendirilmesi ve görüşlerinin alınması için uygun tedbirler alınmalıdır.

İşletme ve işletmeler grubunda, çeşitli iş gruplarında çalışan emekçilere yeterli bilgi verilmesi ve danışılmasının sağlanması için bir Avrupa İşçi Temsilciği kurulmalı ya da emekçilerin sınırlar ötesinde bilgilendirilmesi ve görüşlerinin alınmasını sağlayacak diğer uygulamalar yaratılmalıdır.

Burada, "İşletmeler grubuna egemen işletme" kavramının sadece bu yönerge için ve ilerdeki metinlere alınabilecek "işletmeler grubu" ve "Grup içinde egemen" kavramlarını öncelikle akla getirmeyecek şekilde tanımlanması gereklidir.

⁴ Resmi Gazete Nr. C 39, 15.2.1997 s. 10

Bu tip işletme ya da işletme gruplarında emekçilerin bilgilendirilmesi ve görüşlerinin alınması işlemi, işletmenin, işletme grubu olması halinde, egemen işletmenin yönetim merkezinin topluluk dışında olmasına bağlı olmaksızın, topluluk içindeki tüm işyerleri, ya da işletmeler grubu ise işletme için geçerlidir.

Sosyal partnerlerin özerkliği temel ilkesine bağlı kalarak emekçilerin temsilcileri ve işletme ya da bir işletme grubunun, gruba egemen işletme yönetimi, Avrupa İşçi Temsilciliği'nin biçimi, bileşimi, yetkileri, çalışma biçimi, uygulama ve mali kaynarlarını ya da emekçilerin bilgilendirilmesi ve görüşlerinin alınması için diğer uygulamayı, her özel duruma uyacak biçimde anlaşarak saptarlar.

Yetkiyi dağıtma ilkesine göre emekçi temsilcilerini saptamak ve özellikle –eğer uygun bulurlarsa– çeşitli emekçi gruplarının ölçülü bir biçimde temsil edilmelerini kararlaştırmak üye devletlere aittir.

Yönetim merkezinin görüşleri kabul etmemesi ya da görüşlerde bir anlaşmaya varılamaması halinde, tarafların kararıyla, bu durumda uygulanacak belli yardımcı tedbirlerin öngörülmesi yerinde olur.

Emekçi temsilcileri Avrupa İşletme Temsilciliği'nin kurulmamasını kararlaştırabilirler veya sosyal partnerler, emekçilerin sınırlar ötesi bilgilendirilmesi ve görüşlerinin alınması için başka uygulamalar saptayabilirler.

Farklı içerikli anlaşmalar yapma hakkı saklı kalarak, taraflar arasında bir anlaşma sağlanamaması halinde bu yönergenin hedefine varabilmek için kurulacak Avrupa İşçi Temsilciliği, işletme ya da işletmeler grubunun etkinlikleri konusunda bilgilendirilmeli ve görüşü alınmalıdır. Böylece sözkonusu Avrupa İşçi Temsilciliği en azından iki üye devlette emekçilerin çıkarlarını muhtemel etkileri değerlendirebilir. Bu nedenle işletme ya da egemen işletme, emekçi temsilcilerini, emekçilerin çıkarlarını etkileyen konularda genel olarak, işletme ve işletmeler grubunun etkinliklerinin emekçilerin çıkarlarını doğrudan ilgilendiren yönleri üzerine bilgilendirmekle yükümlü olmalıdır. Avrupa İşçi Temsilciliği görüşünü açıklayabilmelidir.

Emekçilerin çıkarlarına önemli etkileri olacak kararlar uygulanmadan önce emekçi temsilcileri bilgilendirilmeli ve dinlenmelidir. Bu yönerge çerçevesinde işlev yapan emekçi temsilcilerinin, görevlerini yerine getirirken, çalıştıkları ülkede emekçi temsilcileri için geçerli hukuk hükümleri ya da geleneksel mevzuatlardaki aynı korunma ve güvenceye sahip olmaları öngörülmelidir. Onlar, yasal çalışmalarını nedeniyle dışlanmamalı ve işten çıkarmalar ve diğer yaptırımlara karşı korunmalıdır.

İşletmede ya da bir işletmeler grubunda yönetim merkezinin Topluluk dışında bulunması halinde, bu yönerge emekçilerin bilgilendirilmesi ve görüşlerinin alınması ile ilgili saptanan hükümler icabında işletmenin Topluluk içinde görevlendirdiği temsilci tarafından uygulanmalıdır. Böyle bir temsilci olmaması halinde bu hükümler, Topluluk içindeki firma ya da Topluluk içindeki en büyük işletme tarafından uygulanmalıdır.

Topluluk içinde işlev yapan, bu yönergenin uygulanmasının başlayacağı tarihte emekçilerin sınırlar ötesi bilgilendirilmesi ve dinlenmesi üzerine tüm emekçiler için geçerli bir anlaşma bulunan işletme ve işletmeler grupları için özel hükümlerin öngörülmesi uygun olur.

Bu yönergede saptanan yükümlülükler yerine getirilmezse, üye devletler uygun önlemler almak zorundadır.

AŞAĞIDAKİ YÖNERGEYİ ÇIKARDI :

⁵ Resmi Gazete Nr. C 336, 31.12.1991 s. 11

BÖLÜM I

GENEL HÜKÜMLER

Madde 1

Konu

- 1) Bu yönergenin amacı Topluluk kapsamında etkinlik gösteren işletme ve işletmeler grubunda emekçilerin bilgilendirilme ve görüş bildirme haklarının güçlendirilmesidir.
- 2) Topluluk düzeyinde etkinlik gösteren tüm işletme ve işletmeler grubunda, emekçilerin bilgilendirilmesi ve görüşlerinin alınması için bu yönergede saptanan koşullar ve usule uygun olarak ve yönergede öngörülen etkilerle madde 5, fıkra 1'e göre yapılacak başvuru üzerine bir Avrupa İşçi Temsilciliği kurulur ya da emekçileri bilgilendirmek ve görüşlerini almak için başka bir uygulama bulunur.
- 3) Fıkra 2'den farklı olarak Avrupa İşçi Temsilciliği, Topluluk düzeyinde etkinlik gösteren mad. 2, fıkra 1 c anlamında bir ya da daha fazla işletme veya işletmeler grubunu kapsayan ve mad. 2, fıkra 1 a ya da c anlamında Topluluk düzeyinde etkinliler gösteren işletme ya da işletmeler grubu olan bir işletmeler grubunda mad. 6'a göre yapılan anlaşma başka bir uygulama öngörülmemişse işletmeler grubu düzeyinde kurulur.
- 4) Anlaşmada mad. 6 gereğince daha geniş bir geçerlilik alanı öngörülmemişse, Avrupa İşçi Temsilcilerinin emekçileri bilgilendirmek ve görüşlerini almaya ilişkin fıkra 1'de saptanan hedefe varabilmek için öngörülen yetki ve görevleri, Topluluk düzeyinde etkinlik gösteren bir işletme olması halinde üye devletlerde bulunan bütün firmaları ve Topluluk düzeyinde işlev yapan bir işletmeler grubu ise bu grubun bütün üye devletlerde bulunan işletmelerini kapsar.
- 5) Üye devletler, bu yönergenin ticaret filosunun deniz yollarında çalışan personeli için geçerli olmamasını öngörebilirler.

Madde 2

Kavram tarifi

- 1) Bu yönerge anlamında kavram tarifi:
 - a) "Topluluk çerçevesinde etkinlik gösteren işletme": Üye devletlerde en az 1.000 emekçi ve en az iki üye devlette asgari 150'er emekçi çalıştıran işletme;
 - b) "İşletme grubu": Bir egemen işletme ve bu işletmeye bağlı işletmelerden oluşan grup;
 - c) "Topluluk çapında etkinlik gösteren işletme grubu": Aşağıdaki koşulları yerine getiren bir işletme grubu:
 - Üye devletlerde en az 1.000 emekçi çalıştıran,
 - Çeşitli üye devletlerde işletmeler grubundan en az iki işletmesi olan ve
 - Üye devletlerden birinde işletmeler grubuna dahil en az bir işletmede, en az 150 emekçi, diğer bir üye devlette işletmeler grubuna dahil en az 150 emekçi çalıştıran başka bir işletme;
 - d) "Emekçi temsilcisi": Üye devletlerin hukuk hükümleri ya da geleneksel mevzuata göre öngörülen emekçilerin temsilcisi;
 - e) "Yönetim Merkezi": Topluluk düzeyinde etkinlik gösteren işletme, ya da işletmeler grubunun işletme yönetim merkezi, egemen işletmenin yönetim merkezi;

- f) "Dinleme": Görüş alışverişi ve emekçi temsilcileri ile yönetim merkezi ya da diğer uygun bir yönetim düzeyinde diyalog kurulması;
 - g) "Avrupa İşçi Temsilciliği": Madde 1 fıkra 2'e, ya da tamamlayıcı anlaşma hükümleri gereğince emekçilere bilgi vermek ve emekçileri dinlemek için kurulabilecek işçi temsilciliği;
 - h) "Özel Pazarlık Komisyonu": Madde 5, fıkra 2 gereğince kurulan işletmenin yönetim merkezi ile bir Avrupa İşçi Temsilciliği kurmak ya da mad. 1 fıkra 2'e göre emekçilerin bilgilendirilmesi ve görüşlerinin alınması ile ilgili başka bir uygulamanın sağlanması için görüşmeler yapacak bir kurul.
- 2) Bu yönerge hedefleri için, istihdam dalgaları her bir devletin hukuk hükümleri ya da geleneksel mevzuatına göre son iki yılda ortalama kısmi çalışanlarda dahil istihdam edilen emekçilerin sayısına göre saptanır.

Madde 3

"Egemen İşletme" kavramının tanımı

- 1) Bu yönerge anlamında "Egemen İşletme" örneğin, mülkiyet, mali katılım ya da diğer hükümler nedeniyle işletmenin işlevlerini düzenleyen, başka bir işletme üzerinde ("bağımlı işletme") egemen etki uygulayabilen işletmedir.
- 2) Egemen etki yeteneğini kullanmak, aksi kanıtlanıncaya kadar, eğer bir işletme doğrudan veya dolaylı olarak diğer bir işletmeye göre;
 - a) Bu işletmenin ana sermayesinin çoğunluğuna ya da
 - b) Diğer işletmedeki hisseye bağlı oy hakkının ekseriyetine sahipse, yahut
 - c) Diğer işletmenin idari yönetim ya da denetim organı üyelerinin yarısından fazlasını tayin edebiliyorsa, geçerlidir.
- 3) Fıkra 2'nin uygulanması için egemen işletmenin oy ve karar hakları, tüm bağımlı işletmelerin hakları, kendi adlarına fakat egemen işletme yada diğer bağımlı işletme hesabına işlet yapan bütün özel ve tüzel kişiler buna eklenmelidir.
- 4) Fıkra 1 ve 2'ye bakılmaksızın, bir işletme, hisselerine sahip olduğu diğer bir işletme açısından, bu işletme, işletmelerin birleşmesinin kontrolü üzerine⁶ Konseyin 4064/89 numara ve 21 Eylül 1989 tarihli Yönetmeliği (AET) madde 3, fıkra 5/a ya da b anlamında bir şirkette, "Egemen İşletme" değildir.
- 5) Hakim etki sadece, görevlendirilen bir kişinin, görevini bir üye devlette tasfiye, iflas, ödeme yapamama, ödemeyi kesme, uzlaşma veya benzeri uygulama için geçerli hukuki hükümlere uygun olarak yapması olgusu nedeniyle geçerli kabul edilemez.
- 6) Bir işletmenin "Egemen İşletme" olup olmadığının saptanmasında ölçü, işletmenin bulunduğu üye devletin hukukudur.

İşletme, bir üye devletin hukuku kapsamında değilse, işletmenin temsilcisinin ya da böyle bir temsilcinin olmaması halinde, bir İşletmeler Grubu içinde emekçi sayısı en çok olan işletmenin yönetim merkezinin bulunduğu üye devletin hukuku geçerlidir.
- 7) Fıkra 2'nin uygulanmasında, bir ve aynı İşletmeler Grubunun iki ya da daha fazla işletmesinin bir veya birkaçının fıkra 2'de saptanan vasıflara sahip olmaları nedeniyle normların çatışması halinde, fıkra 2/c de sayılan vasıflara sahip olan İşletme, başka bir İşletmenin egemen işletme olduğu kanıtlanamadığı sürece, Hakim İşletme sayılır.

⁶ Resmi Gazete Nr. L 395, 30,12,1989, s. 1

BÖLÜM II

AVRUPA İŞÇİ TEMSİLCİLİĞİ'NİN KURULMASI YA DA EMEKÇİLERİ BİLGİLENDİRMEK VE GÖRÜŞLERİNİ ALMAK İÇİN BİR UYGULAMA BULUNMASI

Madde 4

Bir Avrupa İşçi Temsilciliğinin kurulması ya da emekçilerin bilgilendirilmesi ve görüşlerinin alınması için sorumluluk

- 1) Madde 1, fıkra 2'e uygun olarak Topluluk düzeyinde etkinlik gösteren işletme ve işletmeler grubunda Avrupa İşçi Temsilciliği kurulabilmesi ya da emekçilerin bilgilendirilmesi ve görüşlerinin alınması için bir uygulamanın sağlanabilmesi için koşulların yaratılması ve mali kaynakların hazır bulundurulmasından merkez yönetimi sorumludur.
- 2) Yönetim Merkezi bir üye devlette değilse, fıkra 1'e göre önlemler için yönetim merkezinin topluluk içinde belirleyeceği temsilci sorumludur.
Böyle birinin olmaması halinde, fıkra 1'e göre önlemler için bir üye devlette en çok sayıda emekçi çalıştıran firma yönetimi ya da işletme grubuna ait işletme yönetimi sorumludur.
- 3) Bu Yönergenin hedefi için yönetim merkezi olarak, kadın ya da erkek temsilci, böyle bir temsilcinin halinde fıkra 2 Nr. 2'ye uygun yönetim geçerlidir.

Madde 5

Özel Pazarlık Komisyonu

- 1) Mad. 1, fıkra 1'deki amaca varabilmek için yönetim merkezi kendiliğinden ya da en az 100 emekçinin veya en az iki üye devletten, en az iki firma veya işletmeden emekçi temsilcilerinin yazılı başvurusu üzerine bir Avrupa İşçi Temsilciliği kurulması ya da bilgilendirme ve görüş alma uygulamasını gerçekleştirmek için görüşmeleri başlatır.
- 2) Bu amaç için aşağıdaki temel yönetime göre bir Özel Pazarlık Komisyonu oluşturulur:
 - a) Üye devletler sınırları içinde seçilecek veya atanacak Özel Pazarlık Komisyonu üyelerinin seçimi ya da atanması ile ilgili uygulamayı saptarlar.
Üye devletler, işverenin iradesine bağlı olmaksızın emekçi temsilci olmayan firma veya işletmelerdeki emekçilerin de Özel Pazarlık Komisyonu'nu seçme ya da atayabilmesini öngörmelidir.
Fıkra 2, her bir devletin emekçileri temsil edecek bir komisyonun oluşturulmasını öngören hukuk hükümleri veya geleneksel mevzuatının asgari sınırlarını etkilemez.
 - b) Özel Pazarlık komisyonu en az 3 en fazla 17 üyeden oluşur.
 - c) Bu seçim ya da atamada şunlar güvence altına alınmalıdır:
 - Önce, topluluk düzeyinde etkinlik gösteren işletmenin bir veya birkaç firması, ya da egemen işletmesi yahut topluluk düzeyinde etkinlik gösteren işletmeler grubuna bağlı bir veya birkaç işletmesinin bulunduğu her üye devletin bir üye ile temsil edilmesi;
 - Sonra ek üyelerin sayısı, merkez yönetiminin bulunduğu üye devletin kararnameleindeki gibi firmalar, egemen işletme ya da bağımlı (yan) işletmede çalışan emekçilerin sayısına orantılı olarak öngörülür.
 - d) Özel Pazarlık Komisyonu'nun bileşimi yönetim merkezi ve yerel işletme yönetimine bildirilir.

- 3) Özel Pazarlık Komisyonu'nun görevi, yönetim merkezi ile Avrupa İşçi Temsilciliğinin veya Avrupa İşçi Temsilcilerinin çalışma alanı, oluşumu, yetkileri, görev süresi ya da emekçilerin bilgilendirilme ve görüşlerinin alınması işlemini uygulama usullerini yazılı bir anlaşma ile kararlaştırmaktadır.
- 4) Yönetim Merkezi, madde 6'a uygun bir anlaşma yapmak için Özel Pazarlık Komisyonu ile bir oturum düzenler. Yerel işletme yönetimlerini bu oturumdan haberdar eder.
Özel Pazarlık Komisyonu, görüşmelerde kendi seçtiği bir bilirkişinin desteğini alabilir.
- 5) Özel Pazarlık Komisyonu oyların en az üçte ikisiyle, fıkra 4'e göre görüşme açmama ya da başlatılmış bir görüşmeyi bitirme kararı alabilir.
Böyle bir kararla madde 6'da sözü edilen anlaşmanın yapılması işlevi sona ermiş olur. Böyle bir karar alınmışsa, tamamlayıcı kararlar uygulanmaz.
Özel Pazarlık Komisyonu'nun oluşturulması için yeni bir başvuru, yukarıda sözü edilen karardan, etkilenen taraflar daha kısa bir süre saptamamışlarsa, en erken iki yıl sonra yapılabilir.
- 6) Fıkra 3 ve 4'e uygun görüşmelere bağlı masrafları, Özel Pazarlık Komisyonu'nun görevlerini gereken şekilde yerine getirebilmesi için yönetim merkezi karşılar.
Üye devletler bu temel ilkeye bağlı kalarak, Özel Pazarlık Komisyonu'nun finanse edilmesi için kurallar saptayabilirler. Özellikle masrafların karşılanmasını bir bilirkişi için masrafları karşılamak olarak sınırlandırabilirler.

Madde 6

Anlaşmanın içeriği

- 1) Yönetim Merkezi ve Özel Pazarlık Komisyonu, madde 1, fıkra 1'de öngörülen emekçilerin bilgilendirilmesi ve görüşlerinin alınmasını gerçekleştirecek bir anlaşmanın esaslarını saptayabilmek için görüşmeleri, birlikte çalışma ruhuna uygun olarak sürdürmelidirler.
- 2) Tarafların özerkliği saklı kalarak, fıkra 1'e göre yönetim merkezi ile Özel Pazarlık Komisyonu arasında yapılacak yazılı sözleşmede şunlar saptanır;
 - a) Topluluk düzeyinde etkinlik gösteren işletmeler grubunun bu anlaşmadan etkilenen işletmesi ya da topluluk düzeyinde etkinlik gösteren işletmenin firması;
 - b) Avrupa İşçi Temsilciliği'nin bileşimi, üye sayısı, dağılımı ve görev süresi;
 - c) Avrupa İşçi Temsilciliği'nin yetkileri, bilgilendirme ve görüş alma işlemi;
 - d) Avrupa İşçi Temsilciliği'nin yeri, oturumların sayısı ve süresi;
 - e) Avrupa İşçi Temsilciliği için ayrılacak mali ve maddi kaynak;
 - f) Anlaşma süresi ve yeni görüşmelerde uygulanacak işlem.
- 3) Yönetim Merkezi ve Özel Pazarlık Komisyonu, yazılı olarak Avrupa İşçi Temsilciliği yerine, bilgilendirme ve görüş almak için bir veya birkaç uygulama kararlaştırabilirler. Sözleşmede, emekçi temsilcilerinin kendilerine iletilen bilgiler üzerinde görüş alışverişi yapmak için hangi koşullarda biraraya gelme hakları olduğu saptanmalıdır.
- 4) Fıkra 2 ve fıkra 3 anlamındaki sözleşmelerde başka şeyler kararlaştırılmamışsa, ekteki yardımcı hükümler bu sözleşmeler için geçerli değildir.
- 5) Fıkra 2 ve 3 göre sözleşmelerin yapılabilmesi için Özel Pazarlık Komisyonu üyelerinin oy çoğunluğu gereklidir.

Madde 7

Yardımcı Hükümler

- 1) Madde 1, fıkra 1'de saptanan hedefin gerçekleştirilmesini sağlamak için, yönetim merkezinin bulunduğu üye devletin yardımcı hukuk hükümleri;
 - Yönetim Merkezi ve Özel Pazarlık Komisyonu buna uygun bir karar alırlarsa,
 - Yönetim merkezi, madde 5, fıkra 1'e göre yapılan ilk başvurudan sonra altı ay içerisinde görüşmelere başlamayı reddederse,
 - Ya da başvuru yapıldıktan sonra üç yıl içerisinde madde 6'a uygun bir sözleşme yapılmamış ve Özel Pazarlık Komisyonu madde 5, fıkra 5'e göre bir karar almamışsa, uygulanır.
- 2) Üye devletlerin hukuk hükümlerine göre düzenlenen metindeki fıkra 1'e göre yardımcı hükümler ekte kaleme alınan kurallara uygun olmalıdır.

BÖLÜM III

DİĞER HÜKÜMLER

Madde 8

Gizli Bilgiler

- 1) Üye devletler, Özel Pazarlık Komisyonu ve Avrupa İşçi Temsilciliği üyeleri ve gerektiğinde onları destekleyen bilirkişilerin, gizli tutulmasının gerekliliği özellikle belirtilen sırları üçüncü şahıslara açıklamalarına izin verilmemesini öngörürler.

Aynı şey bir bilgilendirme ve görüş alma çerçevesinde görev yapan emekçi temsilcileri için de geçerlidir.

Bu yükümlülük ikamet ettikleri yere bağlı olmaksızın ve görev sürelerinin bitmesinden sonra da vardır.
- 2) Her üye devlet, kendi sınırları içinde yerleşik yönetim merkezinin özel durumlarda ve her devletin yasa hükümlerinde saptanan koşul ve sınırlamalar içinde bilgileri, bu bilgiler somut ölçütlere göre etkilenen işletmenin çalışmalarını büyük ölçüde engelleyecek veya zarar verebilecekse, iletmek zorunda olmamasını öngörür.

Söz konusu üye devlet, bu muafiyeti daha önce bir resmi daire veya mahkemeden izin alınmasına bağlayabilir.
- 3) Her üye devlet, kendi sınırları içinde yerleşik işletmenin, doğrudan ve genellikle belli bir dünya görüşü eğilimi güden rapor ve görüş açıklamasına ilişkin olarak, bu yönergenin kabul edildiği tarihte ulusal yasa hükümlerinde böyle özel hükümler varsa, genel bir çözüm öngörebilir.

Madde 9

Avrupa İşçi Temsilciliği'nin çalışma tarzı ve emekçileri bilgilendirme, görüşlerini alma uygulamasının işleyişi

Yönetim Merkezi ve Avrupa İşçi Temsilciliği karşılıklı hak ve yükümlülüklerini dikkate alarak anlaşma istemiyle birlikte çalışırlar.

Aynı şey yönetim merkezi ile emekçileri bilgilendirecek ve görüşlerini alacak bir uygulama çerçevesinde görevli emekçi temsilcilerinin birlikte çalışması için de geçerlidir.

Madde 10

Emekçi temsilcisinin korunması

Özel Pazarlık Komisyonu üyeleri, Avrupa İşçi Temsilciliği üyeleri, madde 6, fıkra 3'e göre emekçilerin bilgilendirilmesi ve görüşlerinin alınmasında çalışan emekçi temsilcileri, görevlerini yerine getirirken, çalıştıkları ülkenin emekçi temsilcileri gibi, ulusal hukuk hükümleri ya da geleneksel mevzuat olarak aynı korunma ve güvenliğe sahiptirler.

Bu, özellikle Özel Pazarlık Komisyonu, Avrupa İşçi Temsilciliği'nin oturumlarına ve madde 6, fıkra 3 göre sözleşmeler çerçevesindeki tüm diğer oturumlara katılma, Topluluk düzeyinde etkinlik gösteren işletme ya da işletmeler grubunda çalışan üyelere, görevlerini yerine getirmeleri nedeniyle gerekli, iş yerinde bulunmama sürelerince ücret ve maaş ödenmesine devam edilmesi için geçerlidir.

Madde 11

Yönergeye uyulması

- 1) Her üye devlet, Topluluk düzeyinde etkinlik gösteren bir işletmenin, ulusal sınırları içinde bulunan firma yönetimi ve Topluluk düzeyinde etkinlik gösteren bir işletmeler grubunun üyesi işletmenin yönetimi ve onların emekçi temsilcileri ya da duruma göre emekçilerin, yönetim merkezi ulusal sınırları içinde bulunmasına bağlı olmadan bu yönergede saptanan görevleri yerine getirmeleri için çaba harcar.
- 2) Üye devletler, madde 2, fıkra 1 a ve c'de belirtilen, istihdamla ilgili, yönergede uygulama alanı öngörülen sayıların, tarafların talebi üzerine işletme tarafından verilmesini garanti ederler.
- 3) Bu Yönergeye uyulmaması halinde üye devletler uygun önlemler alırlar. Onlar, özellikle bu Yönergenin getirdiği yükümlülükleri yerine getirilmesinin gerçekleştirilebilmesine yardımcı olacak idari ve adli uygulamaların olmasını sağlarlar.
- 4) Madde 8'in uygulanmasında üye devletler, yönetim merkezi bilgilerin gizli olduğu ileri sürer ya da bu bilgileri madde 8'e göre iletmezse, emekçi temsilcileri idari yoldan veya mahkeme yoluyla yasal tedbirler alacağı işlemlere başvurabilirler.

Bu işlemler arasında, ilgili bilginin gizliliğini korumaya dair uygulamalar da olabilir.

Madde 12

Yönerge ve diğer hükümler arasında ilişki

- 1) Bu Yönerge, Avrupa Ekonomi Topluluğu Konseyi'nin 75/120/EWG sayılı ve 17 Şubat 1975 tarihli, toplu işten çıkarmalarda üye devletlerin yasa hükümlerinin intibakı Yönergesi⁷ ve 77/187/EWG sayılı ve 14 Şubat 1977 tarihli işletme, firma ya da firmanın bazı bölümlerinin devredilmesi halinde üye devletlerin emekçilerinin haklarının korunması ile ilgili hukuk hükümlerinin uyumlaştırılması Yönergesine⁸ göre alınacak önlemleri etkilemez.

Yönerge, her bir devletin hukukuna göre emekçilere tanınan bilgilendirme ve görüşlerini alma haklarına dokunmaz.

⁷ Resmi Gazete Nr. L 48 sayılı, 22.2.1975 tarihli, s. 29, Yönerge; 92/56/EWG (Resmi Gazete Nr. L 245, 26.8.1992, s. 3'de yayınlanan) Yönerge ile değiştirildi.

⁸ Resmi Gazete Nr. L 61, 5.3.1997, s. 26

Madde 13
Geçerli Anlaşmalar

- 1) Madde 2'e zarar gelmemek üzere, topluluk içinde etkinlik gösteren işletme ve işletmeler grubu için bu Yönergenin uygulandığı tarihte ya da önce ilgili üye devlette madde 14, fıkra 1'e göre tüm emekçiler için geçerli ve emekçilerin sınırlar ötesi bilgilendirilmesi ve görüşlerinin alınmasını öngören bir anlaşma varsa bu Yönerge geçerli değildir.
- 2) Fıkra 1'de belirtilen anlaşmaların süresi bitiyorsa, taraflar birlikte bu anlaşmaların uygulanmasına devam edilmesini kararlaştırabilirler.

Böyle bir karar alınmazsa, o zaman bu yönerge uygulanır.

Madde 14
Son Hükümler

- 1) Üye devletler, bu Yönergeyi en geç 22 Eylül 1996 tarihine kadar uygulamak için gerekli yasal ve idari yönetmelikleri çıkarırlar ya da en geç bu tarihe kadar sosyal partnerlerle anlaşmalar yoluyla gerekli hükümleri kabul ederler. Burada üye devletler, bu Yönergenin hedeflerine ulaşmasına güvence altına alabilmek için tüm gerekli önlemleri alırlar. Üye devletler, bunu komisyona derhal bildirirler.
- 2) Üye devletler bu kararnameyi çıkarırlarsa, kararnamede ya da resmi açıklamada bu yönergeye atıf yaparlar. Ayrıntıları üye devletler düzenler.

Madde 15
Komisyon tarafından denetim

Komisyon en geç 22 Eylül 1999 kadar üye devlet ve sosyal partnerlerle anlaşarak, Avrupa çapında bu Yönergenin uygulanması ve özellikle istihdam edilen emekçi sayısı için verilerin gerekliliğini, konseye gereğinde uygun değişiklikleri önermek açısından inceler.

Madde 16

Bu Yönerge üye devletlere yöneltilmiştir.

22 Eylül 1994 Brüksel

Konsey adına

Başkan

N. BLÜM

28 Ekim 1996 tarihli Avrupa İşyeri Temsilciliğine İlişkin Yasa (Avrupa İşyeri Temsilcileri Yasası)*

Birinci Bölüm: Genel Kurallar

§ 1 Sınırları Aşan Bilgilendirme ve Dinlenme:

- (1) Birlik çapında faaliyet gösteren girişimlerde ve girişim gruplarında işalanların[1] sınırları aşan bilgilendirilmesi ve dinlenilmesine ilişkin hakkının güçlendirilmesi amacıyla, işalanların bilgilendirilmesi ve dinlenilmesi[2], için Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu ya da yöntemleri kararlaştırılmaktadır. Eğer bir sözleşme sağlanamazsa, Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu, yasa gereğince kurulur.
- (2) İşalanların sınırları aşan bilgilendirilmesi ve dinlenilmesi bir girişimde[3], bir üye devlette bulunan bütün işletmeleri ve bir girişim grubunda, daha büyük bir geçerlik alanı kararlaştırılmadığı ölçüde, merkezleri bir üye devlette bulunan bütün girişimleri kapsar.
- (3) Bu yasa doğrultusunda merkezi yönetim, birlik[4] çapında faaliyet gösteren bir girişimdir ya da birlik çapında faaliyet gösteren girişim grubunun hakim girişimidir.
- (4) Bu yasa doğrultusunda dinlenme, işalan temsilcileriyle merkezi yönetim ya da başka uygun bir yönetim kademesi arasında görüş alışverişini ve bir diyalogun kurulmasını niteler.

§ 2 Geçerlilik Alanı [5]:

- (1) Bu yasa, merkezi ülke içinde bulunan, birlik çapında faaliyet gösteren girişimler ve hakim girişiminin merkezi ülke içinde bulunan, birlik çapında faaliyet gösteren girişim grupları için geçerlidir.
- (2) Merkezi yönetim bir üye devlette bulunmasa da, üye devletlerde bulunan işletmeler ve girişimler için bir alt yönetim bulunuyorsa, bu yasa, alt yönetimin ülke içinde bulunması durumunda, uygulama bulur. Bir alt yönetim bulunmuyorsa yasa, merkezi yönetimin ülke içinde bir işletmeyi ya da bir girişimi temsilcisi olarak ataması durumunda, uygulama bulur. Temsilci atanmaması durumunda, üye devletlerde bulunan diğer girişim işletmeleri ya da girişim gruplarıyla karşılaştırıldığında en çok işçinin çalıştığı işletme ya da girişim ülke içinde bulunuyorsa, yasa uygulama bulur. Adı geçen yerler, merkezi yönetim sayılır.
- (3) Bu yasa doğrultusunda üye devletler, Avrupa Birliği'nin kuruluş anlaşmasının ekindeki sosyal politika anlaşmasının uygulama bulduğu Avrupa Birliği üye devletleri ile Avrupa Ekonomi Alanı üzerine Anlaşmanın diğer taraf devletleridir.
- (4) Ülke içinde çalıştırılan işçilerin sayısının hesaplanmasına (§4), bilgi alma talebine (§5, Prf.2.), hakim girişimin belirlenmesine (§6), dilekçenin bir üste iletilmesine (§9 Prf. 2 C. 3), ülkeye düşen işalan temsilcilerinin atanmasına (§11, 23 Prf. 1–5 ve §23 ile bağıntı içinde §18 Prf. 2) ve geçerli koruma kurallarına (§40) ve ülke içindeki işalan temsilcileri için çıkarılmış rapora (§35 Prf. 2) ilişkin olarak, bu yasa, merkezi yönetim ülke içinde bulunmasa da geçerlidir.

* Bu Yasa, 28.10.1996 tarihli Avrupa İşyeri Temsilcileri Yasası'nın 1. Maddesi olarak, 1.11.1996'da ilân edildi (Federal Yasa Gazetesi I, s. 1548)

§ 3 Birlik Çapında Faaliyet:

- (1) Bir girişim, üye devletlerde en az 1000 işçi ve bunlardan en az 150 işalan en az iki üye devlette çalıştırılıyorsa, Birlik çapında faaldir.
- (2) Bir girişim grubu, üye devletlerde en az 1000 işçi çalıştırıyorsa ve çeşitli üye devletlerde her defasında ülke başına en az 150 işalan çalıştıran, merkezi çeşitli devletlerdeki en az iki girişim kendisine mensup ise, Birlik çapında faaldir.

§ 4 İşalan Sayısının Hesaplanması:

Ülke içindeki işletmelerde ve girişimlerde, §3 çerçevesinde gözönünde tutulması gereken işalan sayısı, İşyeri Teşkilat Yasası'nın §5 Prf. 1'[6]i doğrultusunda son iki yılda çalıştırılan iş alan sayısının ortalama sayısına göre hesaplanır. Birinci cümleye göre sürenin başlangıcı için tayin edici olan, merkezi yönetimin özel bir görüşme makamının oluşturulması için inisiyatifi ele aldığı ya da merkezi yönetime işalanların ya da onların temsilcilerinin §9 Prf. 2'nin öngördüğü bir dilekçenin ulaştığı andır.

§ 5 Bilgi Alma Talebi:

- (1) Merkezi yönetim, talep üzerine, işalanların ortalama sayısı ve onların üye devletlere, girişimlere ve işletmelere dağılımı ile girişimin ya da girişim grubunun yapısı üzerine işalan temsilciliğine bilgi vermek zorundadır.
- (2) Bir işyeri temsilcisi ya da bir genel işyeri temsilciler kurulu[7], yerel işletme ya da girişim yönetimi karşısında 1. Paragraftaki talebi geçerli kılabilir; bunlar, bilgi verme için gerekli olan bilgileri ve belgeleri merkezi yönetimden getirtmekle yükümlüdürler.

§ 6 Hakim Girişim:

- (1) Birlik çapında faaliyet gösteren bir girişim grubuna mensup bir girişim, eğer bu, aynı grubun diğer bir girişimi (bağımlı girişim) üzerinde doğrudan ya da dolaylı olarak hakim bir etkide bulunuyorsa, hakim girişimdir.
- (2) Eğer bir girişim, başka bir girişime ilişkin olarak, doğrudan ya da dolaylı olarak,
 1. Diğer girişimin idare, merkez ya da denetim organlarının üyelerinin yarısını atayabiliyorsa ya da
 2. Diğer girişimdeki hisselerine bağlı olan oy hakkının çoğunluğunu elinde bulunduruyorsa ya da
 3. Bu girişimin belirtilen sermayesinin çoğunluğuna sahipse bu durumda hakim etkinin bulunduğu tahmin edilir.
- (3) Paragraf 2'nin uygulanması sırasında, bir girişimin oy ve atama haklarına, ona bağımlı bütün girişimlerin ve gerçi kendi adına da olsa, ama girişimin ya da ona bağlı bir girişimin hesabına davranan bütün doğal ve hukuksal kişilerin hakları da eklenmek zorundadır.
- (4) Konsey'in 21 Aralık 1989 tarihli Girişim Birleşmelerinin Denetlenmesi üzerine Avrupa Ekonomi Birliği'nin (EWG) 4064/89 No.lu Kararnamesi'nin Madde 3 Prf. 5 harf a) ya da c) doğrultusundaki yatırım ve katılım şirketleri, hisselerine sahip oldukları, ancak yönetimlerine katılmadıkları diğer bir girişim karşısında hakim girişim sayılmazlar.

§ 7 Girişim Gruplarında Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu :

Eğer Birlik çapında faaliyet gösteren bir girişim grubuna bir ya da daha fazla Birlik çapında faaliyet gösteren girişim mensupsa, bu durumda, Avrupa İşyeri Temsilciler Kurulu, eğer başka şekilde kararlaştırılmamışsa, yalnızca hakim girişimde kurulur.

İkinci Bölüm: **Özel Görüşme Heyetleri**

§ 8 Görevi:

- (3) Özel görüşme heyeti (Kurulu), merkezi yönetimle işalanların sınırları aşan bilgilendirilmesi ve dinlenilmesi üzerine bir sözleşme yapmakla görevlidir.
- (4) Merkezi yönetim, özel görüşme heyetine, görevlerinin yürütülmesi için gerekli olan bütün bilgileri zamanında verme ve gerekli bilgileri zamanında emrine vermekle yükümlüdür.
- (5) Merkezi yönetim ve özel görüşme heyeti, güven içinde birlikte çalışırlar. Görüşmelerin zamanı, sıklığı ve yeri, merkezi yönetimle özel görüşme heyeti arasında anlaşarak saptanır.

§ 9 Oluşumu:

- (1) Özel görüşme heyetinin oluşturulması, işalanlar ya da onların temsilcileri tarafından yazılı olarak merkezi yönetimden talep edilmelidir ya da merkezi yönetimin inisiyatifi üzerine gerçekleştirilir.
- (2) Dilekçe, çeşitli üye devletlerde bulunan en az iki işletmeden ya da girişimden en az yüz işçi ya da onların temsilcileri tarafından imzalandığı ve merkezi yönetime ulaştığında geçerlilik kazanır ve görüşmeler başlar. Eğer birçok dilekçe verilmişse imzaların toplamı sayılmalıdır. Eğer dilekçe, ülke içinde bulunun bir işletme ya da girişim yönetimine verilmişse, bunun, dilekçeyi hemen merkezi yönetime iletmesi ve dilekçe sahibine buna ilişkin bilgi vermesi gerekir.
- (3) Merkezi yönetim, dilekçe sahibini, yerel işletme ya da girişim yönetimlerini, oralarda mevcut işalan temsilciliklerini ve ülke içindeki işletmelerde temsil edilen sendikaları özel bir görüşme heyetinin oluşumu ve bileşimi konusunda bilgilendirmek zorundadır.

§ 10 Oluşumu:

- (1) Girişimin ya da girişim grubunun bir işletmeye sahip olduğu her üye devletten[7] bir işalan temsilcisi özel görüşme heyetine gönderilir.
- (2) Girişimlerin ya da girişim gruplarının işalanlarının en azından yüzde 25'inin çalıştığı üye devletlerden, ek bir temsilci daha gönderilir. İşalanların en az yüzde 50'sinin çalıştığı üye devletlerden iki ek üye daha, işalanların en az yüzde 75'inin çalıştığı bir üye devletten üç ek üye daha gönderilir.
- (3) Yedek üyeler atanabilir.

§ 11 Yerli İşalan Temsilcilerinin Atanması:

- (1) Özel görüşme heyetinin bu yasaya göre ya da diğer bir üye devletin yasasına göre ülke içinde çalıştırılan işalanlara düşen üyeleri, Birlik çapında faaliyet gösteren girişimlerde genel işyeri temsilcileri kurulu tarafından (İşyeri Teşkilat Yasası §47[8]) atanır. Yalnızca bir işyeri temsilciler kurulu varsa, bu durumda o, özel görüşme heyetinin üyelerini atar.
- (2) Paragraf 1 Cümle 1'de adlandırılan özel görüşme heyeti üyeleri, Birlik çapında faaliyet gösteren girişim gruplarında holding işyeri temsilcileri kurulu tarafından (İşyeri Teşkilat Yasası §54[9]) atanır. Holding işyeri temsilciler kurulunun yanı sıra, onun içinde temsil edilmeyen bir genel işyeri temsilciler kurulu ya da işyeri temsilciler kurulu bulunuyorsa, holding işyeri temsilciler kurulu, bunların başkanlarının ve vekillerinin alınmasıyla genişletilmelidir; başkanlar ve vekilleri, bu noktada holding işyeri temsilcileri kurulu üyesi sayılırlar.

- (3) Holding işyeri temsilcileri kurulu mevcut değilse, özel görüşme heyetinin Paragraf 1 Cümle 1'de belirtilen üyeleri, aşağıdaki gibi atanır:
- Eğer birçok genel işyeri temsilcileri kurulu mevcutsa, özel görüşme heyetinin üyeleri, seçim hakkına sahip işalanların sayısı bakımından en büyük ülke içi girişimin işyeri temsilciler kurulu başkanının çağıracağı ortak bir genel işyeri temsilcileri kurulu ortak oturumunda atanır. Bunun yanında genel işyeri temsilciliği kurulunda temsil edilmeyen en az bir işyeri temsilciler kurulu bulunuyorsa, işyeri temsilciliği kurulu başkanı ve onun vekili bu oturuma davet edilmelidir; bunlar, bu noktada genel işyeri temsilciler kurulu üyesi sayılırlar.
 - Genel (Birleşik) işyeri temsilciliği kurulunun yanı sıra, onun içinde temsil edilmeyen en azından bir işyeri temsilciliği kurulu mevcutsa, genel işyeri temsilciliği kurulu, bu durumda işyeri temsilciliği kurulunun başkanı ve onun vekili alınarak genişletilmelidir; işyeri temsilciliği kurulu başkanı ve vekili, bu noktada genel işyeri temsilciliği kurulu üyesi sayılırlar. Genel işyeri temsilciliği kurulu, özel görüşme heyetinin üyelerini atar. Yalnızca bir genel işyeri temsilciliği kurulu mevcutsa, bu durumda o, özel görüşme heyetinin üyelerini atamak zorundadır.
 - Eğer birçok işyeri temsilcileri kurulu mevcutsa, özel görüşme heyetinin üyeleri, seçim hakkına sahip işalanların sayısı bakımından en büyük işletmenin işyeri temsilciler kurulunun başkanının çağıracağı ortak bir oturumda atanır. Bu oturumlara katılma hakkına, işyeri temsilciler kurulu başkanları ve onların vekilleri sahiptirler; İşyeri Teşkilat Yasası §47 Prf. 7[8], buna uygun olarak geçerlidir.
 - Yalnızca bir işyeri temsilciler kurulu mevcutsa, bu durumda o, özel görüşme heyetinin üyelerini atamak zorundadır.
- (4) Özel görüşme heyetinin üyesi olarak, İşyeri Teşkilat Yasası'nın §5 Prf. 3[10]'de belirtilen hizmetliler de atanabilir.
- (5) Kadınlar ve erkekler, sayıca ilişkilerine (oranlarına) uygun olarak atanmalıdırlar.

§ 12 Özel Görüşme Heyetinin Üyeleri Konusunda Bilgi Verme:

Özel görüşme heyetinin üyelerinin adları, adresleri ve mensup oldukları işletmelerin her biri, gecikmeksizin merkezi yönetime bildirilmelidir. Merkezi yönetim, yerel işletme ve girişim yönetimlerini, orada mevcut işalan temsilciliklerini ve ülke içi işletmelerde temsil edilen sendikaları, bu veriler konusunda bilgilendirmekle yükümlüdür.

§ 13 Oturumlar, Tüzük ve Bilirkişiler:

- Merkezi yönetim, üyelerin belirlenmesinden hemen sonra özel görüşme heyetinin kuruluş oturumuna davet eder ve yerel işletme ve girişim yönetimlerini bilgilendirir. Özel görüşme heyeti, kendi içinden bir başkan seçer ve kendisine bir tüzük yapabilir.
- Merkezi yönetimle her görüşmeden önce, özel görüşme heyeti, bir oturum gerçekleştirme ve buna davet etme hakkına sahiptir; §8, Prf. 3 Cümle 2, buna uygun olarak geçerlidir.
- Özel görüşme heyetinin kararları, bu yasa içinde ayrıca belirlenmemişse, üyelerinin çoğunluğunun kararıyla alınır.
- Özel görüşme heyeti, görevlerinin yasalara uygun yerine getirilmesinin gerektirdiği ölçüde, kendi seçtiği bilirkişileri destek için kullanabilir. Bilirkişiler, sendikaların görevlendirdiği kişiler de olabilir.

§ 14 Üçüncü Devletten İşalan Temsilcilerinin Katılması:

Merkezi yönetim ve özel görüşme heyeti, §17'ye göre müzakere edilmesi gereken kararları üye olmayan bir devlete (üçüncü devlet) yayma konusunda anlaşmaya varmaları durumunda, bu ülkelerden işalan temsilcilerini özel görüşme heyetine katmayı ve her bir üçüncü devlete düşen üyelerin sayısını ve onların hukuki konumlarını belirlemeyi karara bağlayabilirler.

§ 15 Görüşmelerin Bitirilmesine ilişkin Karar:

- (1) Özel görüşme heyeti, üyelerinin oylarının en az üçte ikisiyle, görüşmelere başlamama ya da bunları bitirme kararı alabilir. Karar ve oylama sonucu, başkan ve diğer bir üye tarafından imzalanması gereken bir protokolle saptanmalıdır. Protokolün bir sureti, merkezi yönetime iletilmelidir.
- (2) Özel bir görüşme heyetinin oluşturulması için yeni bir dilekçe (§9), özel görüşme heyetinin ve merkezi yönetimin yazılı olarak daha kısa bir süre saptamaları durumunda, en erken Paragraf 1'e göre karardan iki yıl sonra verilebilir.

§ 16 Masraflar ve Maddi Harçlar:

- (1) Özel görüşme heyetinin oluşturulması ve faaliyeti ile ortaya çıkan masrafları merkezi yönetim taşır. §13 Prf. 4'e göre bilirkişilerin çalışmaya çekilmesi durumunda, masrafları taşıma yükümlülüğü, bir bilirkişiyle sınırlanır. Merkezi yönetim, oturumlar için gereken kapsamda odaları, maddi araçları, tercümanı ve büro personelini hizmete sunmak ve özel görüşme heyetinin üyelerinin gezi ve ikamet masraflarını taşımak zorundadır.
- (2) Özel görüşme heyetinin ülke içinden gönderilmiş bir üyesinin işvereni, merkezi yönetimin yanı sıra, müteselsil (umumi) sorumlu olarak, onun masraflarının karşılanmasından sorumludur.

Üçüncü Bölüm:

Sınır Ötesi Bilgilendirme ve Dinlenme Üzerine Anlaşmalar

§ 17 Düzenleme Özgürlüğü:

Merkezi yönetim ve özel görüşme heyeti, işalanların sınır ötesi bilgilendirilmesinin ve dinlenmesinin nasıl düzenleneceğine özgürce karar verebilirler; onlar, bu yasanın dördüncü bölümünün hükümlerine bağlı değildir. Anlaşma, girişimin ya da girişim grubunun bir işletmeye sahip olduğu bütün üye ülkelerde çalışan işalanları kapsamak zorundadır. Taraflar, sınır ötesi bilgilendirmenin ve dinlemenin, §18'e göre bir Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'nun ya da birçok Avrupa işyeri temsilciler kurulunun kurulması yoluyla mı yoksa §19'a göre işalanların bilgilendirilmesi ve dinlenilmesi amacıyla bir yöntemle mi gerçekleşmesi gerektiği konusunda anlaşırlar.

§ 18 Anlaşma Yoluyla Avrupa İşyeri Temsilciler Kurulu:

- (1) Bir Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'nun kurulması gerekiyorsa, bunun nasıl düzenleneceği, yazılı olarak kararlaştırılmalıdır. Burada özellikle aşağıdakiler düzenlenmelidir:
 1. Bunların geçerlilik alanı içine alındığı ölçüde, üye devletlerin sınırlarının dışında bulunan şubeler de dahil olmak üzere, kapsanan işletmelerin ve girişimlerin adlandırılması.
 2. Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'nun bileşimi, üyelerin sayısı, yedek üyeler, sandalyelerin dağılımı ve görev süresi.

3. Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'nun yetkisi ve görevleri ile bilgilendirilmesi ve dinlenilmesinin yöntemleri.
4. Oturumların yeri, sıklığı ve süresi.
5. Avrupa işyeri temsilciliği kurumunun emrine verilecek mali ve nesnel araçlar.
6. Bir geçiş hükmü de dahil, anlaşmanın yapısal değişikliklere uydurulmasına ilişkin özel hüküm, anlaşmanın geçerlilik süresi ve onun yeniden görüşülmesinde kullanılacak yöntem.

(2) §23 buna uygun olarak geçerlidir.

§ 19 Bilgilendirme ve Dinlenme için Yöntem:

İşalanların bilgilendirilmesi ve dinlenmesi için bir yöntem kullanıma sokulacaksa, bu durumda, işalan temsilcilerinin, hangi koşullar altında, kendilerine iletilen bilgiler konusunda ortaklaşa konuşma hakkına sahip oldukları ve önerilerini ve kuşkuvarını merkezi yönetimle ya da uygun başka bir yönetim organıyla nasıl görüşebilecekleri yazılı olarak kararlaştırılmalıdır. Bilgilendirme, özellikle işalanların çıkarları üzerinde önemli etkileri olan sınır ötesi meseleleri kapsamalıdır.

§ 20 Geçiş Hükümü:

§18 ya da 19'a göre bir sözleşme, bitiminden önce, §9 Prf. 1'e göre dilekçe ya da inisiyatif hakkı kullanılmışsa, geçerli olmaya devam eder. Dilekçe hakkını, bir sözleşme temelinde mevcut olan işalan temsilciler heyeti tarafından da kullanılabilir. Sözleşmenin yerine yeni bir sözleşme geçtiğinde ya da yasa gereğince bir Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu kurulduğunda, geçerliliğin devamı sona erer. Geçerliliğin devamı, özel görüşme heyetinin §15 Prf. 1'e göre bir karar alması durumunda da sona erer; §15 Prf. 2, buna uygun olarak geçerlidir. 1.'den 4.'ye kadar olan cümleler, mevcut sözleşmede bir geçiş hükmü bulunuyorsa, uygulanmaz.

Dördüncü Bölüm:

Yasa Gereğince Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu

Birinci Kesit:

Bir Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'nun Oluşturulması

§ 21 Önkoşullar:

- (1) Merkezi yönetim, dilekçenin verilmesinden sonra (§9) altı ay içinde görüşmelere girmeyi reddederse, bu durumda, §22 ve 23'e göre bir Avrupa işyeri temsilciler kurulu kurulabilir. Dilekçenin verilmesinden üç yıl sonra §18 ya da 19'a göre bir sözleşme gerçekleştirilmemişse ya da merkezi yönetim ve özel görüşme heyeti, görüşmelerin zamanından önce başarısızlığını ilân etmişse, yine aynı şey geçerlidir. Özel görüşme heyetinin oluşturulması merkezi yönetimin inisiyatifi ile gerçekleştirilmişse, 1. ve 2. cümleler, buna uygun olarak geçerlidir.
- (2) Özel görüşme heyeti, sürenin bitiminden önce 1. Paragrafta belirtilen süreler içinde §15 Prf. 1'e göre bir karar almışsa, bir Avrupa işyeri temsilciler kurulu kurulmamalıdır.

§ 22 Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'nun Bileşimi:

- (1) Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu, Birlik çapında faaliyet gösteren girişimin ya da Birlik çapında faaliyet gösteren girişim grubunun işalanlarından oluşur; en çok otuz üyeden oluşur. Yedek üyeler atanabilir.
- (2) Girişimin ya da girişim grubunun bir işletmeye sahip olduğu her üye devletten bir işalan temsilcisi, Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'na gönderilir.
- (3) İşletme ya da işletme grubu, üye devletler içinde toplam olarak 10.000 işalana kadar çalıştırıyorsa, bu durumda, işalanların en az yüzde 20'sinin çalıştırıldığı üye devletlerden bir ek üye daha gönderilir. İşalanların en az yüzde 30'unun çalıştırıldığı üye devletlerden iki ek temsilci, en az yüzde 40'ının çalıştırıldığı üye devletlerden üç ek temsilci, en az yüzde 50'sinin çalıştırıldığı üye devletlerden dört ek temsilci gönderilir. En az yüzde 60'ının çalıştırıldığı üye devletten beş ek temsilci, en az yüzde 70'inin çalıştırıldığı üye devletten altı ek temsilci, en az yüzde 80'inin çalıştırıldığı üye devletten yedi ek temsilci gönderilir.
- (4) İşletme ya da işletme grubu, üye devletler içinde toplam olarak 10.000 işalandan fazla çalıştırıyorsa, bu durumda, işalanların en az yüzde 20'sinin çalıştırıldığı üye devletlerden bir ek üye daha gönderilir. İşalanların en az yüzde 30'unun çalıştırıldığı üye devletlerden üç ek temsilci, en az yüzde 40'ının çalıştırıldığı üye devletlerden beş ek temsilci, en az yüzde 50'sinin çalıştırıldığı üye devletlerden yedi ek temsilci gönderilir. En az yüzde 60'ının çalıştırıldığı üye devletten dokuz ek temsilci, en az yüzde 70'inin çalıştırıldığı üye devletten onbir ek temsilci, en az yüzde 80'inin çalıştırıldığı üye devletten onüç ek temsilci gönderilir.

§ 23 Ülke içi İşalan Temsilcilerinin Atanması:

- (1) Bu yasaya ya da diğer bir üye devletin yasasına göre ülke içinde çalıştırılan işalanlara düşen Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu üyeleri, Birlik çapında faaliyet gösteren girişimde, genel işyeri temsilciliği kurulu tarafından (İşyeri Teşkilat Yasası §47[8]) atanır. Yalnızca bir işyeri temsilciliği kurulu mevcutsa, bu durumda, Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'nun üyelerini bu atar.
- (2) Paragraf 1 Cümle 1'de belirtilen Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu, Birlik çapında faaliyet gösteren girişim gruplarında holding işyeri temsilciliği kurulu tarafından (İşyeri Teşkilat Yasası §54[9]) atanır. Holding işyeri temsilciliği kurulunun yanı sıra, onun içinde temsil edilmeyen bir genel işyeri temsilciliği kurulu ya da işyeri temsilciliği kurulu daha varsa, holding işyeri temsilcileri kurulu, bunların başkanları ve onların yardımcılarını alarak genişletilmelidir; başkanlar ve yardımcılar, bu ölçüde konsern işyeri temsilciliği kurulunun üyesi sayılırlar.
- (3) Bir holding işyeri temsilciliği kurulu yoksa, Paragraf 1 Cümle 1'de belirtilen Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu aşağıdaki gibi atanır:
 - a) Birden çok genel işyeri temsilciliği kurulu mevcutsa, Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu üyeleri, seçim hakkına sahip işalanların sayısına göre en büyük ülke içi işletmenin (müessese) genel işyeri temsilciliği kurulu başkanının toplantıya çağırması gereken ortak bir genel işyeri temsilciliği kurulu oturumunda atanır. Bunun yanında, genel işyeri temsilciliği kurulu içinde temsil edilmeyen en az bir işyeri temsilciler kurulu bulunuyorsa, işyeri temsilciliği kurulu başkanı ve yardımcısı bu oturuma davet edilmelidir; bunlar, bu ölçüde genel işyeri temsilciliği kurulunun üyesi sayılırlar.
 - b) Bir genel işyeri temsilciliği kurulunun yanı sıra onun içinde temsil edilmeyen en az bir işyeri temsilciliği kurulu mevcutsa, genel işyeri temsilciliği kurulu, işyeri temsilciliği kurulunun başkanı ve onun yardımcısını alarak genişletilmelidir; işyeri temsilciliği kurulu başkanı ve

yardımcı, bu ölçüde genel işyeri temsilciliği kurulu üyeleri sayılırlar. Genel işyeri temsilciliği kurulu, Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'nun üyeleri atar. Yalnızca bir genel işyeri temsilciliği kurulunun bulunması durumunda, Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'nun üyelerini o atar.

- c) Birden fazla işyeri temsilciliği kurulu mevcutsa, Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'nun üyeleri, seçme hakkına sahip işalanların sayısına göre en büyük ülke içi işletmenin işyeri temsilciliği kurulu başkanının davet etmesi gereken ortak bir oturumda belirlenir. Bu oturuma katılma hakkına, işyeri temsilciliği kurulu başkanları ve onların yardımcıları sahiptir; İşyeri Teşkilat Yasası §47 Prf. 1[8], buna uygun olarak geçerlidir.
- d) Yalnızca bir işyeri temsilciliği kurulu mevcutsa, bu durumda, Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu üyelerinin onun tarafından atanması gerekir.

(4) 1.'den 3.'e kadar olan paragraflar, buna uygun olarak azil için de geçerlidir.

(5) Kadınlar ve erkekler, sayısal ilişkilerine (oranlarına) bağlı olarak atanmalıdır.

(6) Merkezi yönetimin merkezinin ülke içinde bulunduğu Birlik çapında faaliyet gösteren bir girişimin ya da Birlik çapında faaliyet gösteren bir girişim grubunun yetkili sözcü kurulu, §22'nin 2. - 4. paragraflarına göre en az beş ülke içi temsilcisinin gönderilmişse, Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'nun bilgilendirilmesi ve dinlenmesi amaçlı oturumda söz hakkıyla katılan işyeri teşkilat yasasının §5'inin 3. paragrafında belirlenen bir hizmetliyi görevlendirebilir.

§ 24 Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu Üyeleri Üzerine Bilgilendirme:

Merkezi yönetime, Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu üyelerinin adları, adresleri ve her birinin mensup olduğu işletme hemen bildirilmelidir. Merkezi yönetim, yerel işletme ve girişim yönetimlerini, orada mevcut olan işalan temsilciliklerini ve ülke içi işletmelerde temsil edilen sendikaları, bu verilere ilişkin olarak bilgilendirmek zorundadır.

İkinci Kesit:

Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'nun Genel Yönetimi

§ 25 Kurucu Oturum, Başkan:

- (1) Merkezi yönetim, üyelerin belirlemesinden hemen sonra, Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'nun kurucu toplantısına çağrı yapar. Avrupa işyeri temsilciliği kurumu, kendi içinden bir başkan ve onun yardımcısını seçer.
- (2) Avrupa işyeri temsilciliği kurumunun başkanı ya da engellenmesi durumunda onun yardımcısı, onun tarafından alınmış kararlar çerçevesinde Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'nu temsil eder. Avrupa işyeri temsilciliğine karşı verilecek açıklamaları kabul etme hakkına, başkan ya da engellenmesi durumunda, yardımcısı sahiptir.

§ 26 Komisyon:

- (1) Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu, dokuz ya da daha fazla üyeden oluşuyorsa, kendi içinden, başkanın yanı sıra seçilecek iyi ayrı üyeden daha oluşan üç üyelik bir komisyon seçer. Komisyonun üyelerinin farklı ülkelerde çalışıyor olması gerekir. Komisyon, Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'nun mevcut işlerini yürütür.
- (2) Dokuzdan az üyeye sahip Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu, mevcut işlerin yürütülmesini başkana ya da Avrupa temsilciliği kurulunun bir başka üyesine devredebilir.

§ 27 Oturumlar:

- (1) Avrupa işyeri temsilciliği, merkezi yönetim tarafından bilgilendirilme hükmü ile bağıntı içinde, §32'ye göre bir oturum yürütme ve buna çağrı yapma hakkına sahiptir. Aynı şey, §33'e göre olağan üstü koşullara ilişkin bilgilendirme durumunda da geçerlidir. Oturumların zamanı ve yeri, merkezi yönetimle birlikte ortaklaşa kararlaştırılmalıdır. Merkezi yönetimin rızasıyla, Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu, başka oturumlar yürütebilir. Avrupa işyeri temsilciliği oturumları açık değildir.
- (2) Paragraf 1, benzer durumda, Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'nun katılım haklarının §26 Prf. 1 uyarınca komisyon tarafından üstelenilmesi durumu için geçerlidir.

§ 28 Kararlar, Yönetim:

Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'nun raporları, bu yasada başka türlü hükme bağlanmadığı sürece, mevcut üyelerin oylarının çoğunluğuyla alınır. Yönetime ilişkin diğer hükümler, Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'nun, üyelerinin oylarının çoğunluğuyla kararlaştırdığı yazılı bir iç tüzükte karara bağlanmalıdır.

§ 29 Bilirkişiler:

Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu ve komisyon, görevlerinin yasalara uygun yürütülmesi için gerekli olduğu ölçüde, çalışmalarında kendi seçtikleri bilirkişilerin desteğini alabilirler. Bilirkişiler, sendika görevlileri de olabilir.

§ 30 Masraflar ve Maddi Harçlar:

Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu ve komisyonun (§26 Prf. 1) oluşumu ve faaliyeti sonucu oluşan masrafları, merkezi yönetim taşır. §29'a göre bilirkişiler alınması durumunda, masrafları taşıma yükümlülüğü bir bilirkişi ile sınırlanır. Merkezi yönetim, özellikle oturumlar ve mevcut işlerin yönetimi için gerekli çapta oda, maddi araç ve büro personeli, oturumlar için bunun dışında çevirmenler hizmete sunmak zorundadır. Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'nun üyelerinin gezi ve konaklama masraflarını merkezi yönetim taşır. §16 Prf. 2 benzer durumda geçerlidir.

Üçüncü Kesit:

Yetki ve Katılım Hakkı

§ 31 Sınırları aşan Meseleler:

- (1) §32 ve 33'de belirtilen ve çeşitli üye devletlerde en az iki işletme ya da iki girişimi ilgilendiren meselelerde Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu yetkilidir.
- (2) §2 Prf. 2'de belirtilen girişimlerde ve girişim gruplarında, Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu, yalnızca, üye devletlerin egemenlik bölgelerini kapsayan ve çeşitli ülkelerdeki en az iki işyerini ya da müesseseyi ilgilendiren meselelerde yetkilidir.

§ 32 Yıllık Bilgilendirme ve Dinlenilme:

- (1) Merkezi yönetim, Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'nu, her takvim yılında bir kez, Birlik çapında faaliyet gösteren girişimin ya da Birlik çapında faaliyet gösteren girişim grubunun işlerin durumunun gelişmesi ve perspektifleri konusunda, gerekli belgelerin zamanında sunulması koşulunda bilgilendirmek ve onu dinlemek zorundadır.

- (2) Paragraf 1 anlamında işlerin durumunun gelişmesine ve perspektiflerine şunlar dahildir:
1. Girişimin ya da girişim grubunun yapısı ile iktisadi ve mali durum,
 2. İşlerin durumunun, üretim ve pazarlama durumunun muhtemel gelişmesi,
 3. İstihdam durumu ve onun muhtemel gelişmesi,
 4. Yatırımlar(yatırım programları),
 5. Örgütlenmenin esasa ilişkin değişimleri,
 6. Yeni çalışma ve imalat yöntemlerinin uygulamaya sokulması,
 7. Girişimlerin, işletmelerin ya da önemli işletme bölümlerinin yerlerinin değiştirilmesi ile üretimdeki kaydırmalar,
 8. Girişimlerin ya da işletmelerin birleşmeleri ya da bölünmeleri,
 9. Girişimlerin, işletmelerin ya da önemli işletme bölümlerinin kısıtlanması ya da faaliyetinin durdurulması,
 10. Kitle halinde işten çıkarmalar.

§ 33 Bilgilendirme ve Dinlenme:

- (1) İşalanların çıkarları üzerinde önemli ölçüde olan olağanüstü koşullar konusunda, merkezi yönetim, gerekli belgelerin sunulmasıyla birlikte Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'nu zamanında bilgilendirmek ve talep edildiğinde, onu dinlemek zorundadır. Olağanüstü koşullar olarak özellikle;
1. Girişimlerin, işletmelerin ya da işletme bölümlerinin yerlerinin değiştirilmesi,
 2. Girişimlerin, işletmelerin ya da önemli işletme bölümlerinin faaliyetinin durdurulması,
 3. Kitle halinde işten çıkarmalar.
- (2) §26 Prf. 1 uyarınca bir komisyon mevcutsa, bu durumda, Paragraf 1 Cümle uyarınca, Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'nun yerine o katılmalıdır. §27 Paragraf 1 Cümle 2-5 benzer durumda geçerlidir. Komisyonun oturumlarına, planlanan önlemlerden doğrudan etkilenen işletmeler ve girişimler için atanmış Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu üyeleri de davet edilmelidir; bunlar, bu noktada komisyon üyeleri sayılırlar.

§ 34 Eğilim Girişimleri:

İşletme gruplarının doğrudan ve ağırlıklı olarak İşyeri Teşkilat Yasası'nın §118 Prf.1 No.1 ve 2'[11]inde belirtilen hükümlere ve amaçlara hizmet eden girişimlerde ve egemen girişimlerde, girişimdeki ya da işletmedeki değişimler sonucu işalanlar için doğan ekonomik zararların yalnızca tazmin edilmesi ya da azaltılmasına ilişkin bilgilendirme ve dinlenme gerçekleştirildiği ölçüde, yalnızca §32 Paragraf 2 No. 5-10 ve §33 uygulanır.

§ 35 Yerel İşalan Temsilcilerinin Bilgilendirilmesi:

- (1) Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu ya da komisyon (§33 Prf.2), yerel işalan temsilcilerini ya da bu mevcut değilse, işletmelerdeki ve girişimlerdeki işalanları bilgilendirme ve dinlenme üzerine bilgilendirir.
- (2) Ülke içindeki yerel işçi temsilcilerini bilgilendiren Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu ya da komisyon üyesi, yönetici konumundaki hizmetlilerin sözcü kurullarının mevcut bulunduğu işletmelerdeki ve müesseselerdeki raporu, Sözcü Kurulları Yasasının §2 Prf. 2[12] uyarınca ortak bir oturumda sunmak zorundadır. §23 Prf.6 uyarınca belirlenen bir hizmetlinin Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'nun oturumuna katılmış olması durumunda, bu geçerli değildir.

Rapor, Paragraf 14'e göre yazılı olarak sunuluyorsa, bunun yetkili sözcü kuruluna da iletilmesi gerekir.

Dördüncü Kesit:

Değişim ve Bileşim, Bir Sözleşmeye Geçiş

§ 36 Üyeliğin Süresi, Üyelerin Yeniden Atanması:

- (1) Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu üyeliğinin süresi, eğer azil ya da başka nedenlerle zamanından önce bitmezse, dört yıl tutmaktadır. Üyelik, atanmayla birlikte başlar.
- (2) Merkezi Yönetim, Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'nun kurucu oturumun gününden (§25 Prf.1) hesaplanarak her iki yılda bir, tek tek üye devletlerdeki işalan sayısının, §22 Paragraf 2-4 uyarınca Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'nun başka bir bileşiminin hesaplanmasını gerektirecek ölçüde değişip değişmediğini gözden geçirmek zorundadır. Sonucu, Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'na bildirmek zorundadır. Bundan sonra Avrupa işyeri temsilciliğinin başka bir bileşimi gerekiyorsa, bu, yetkili yerlerin, bir önceki döneme göre işalan temsilcilerinin sayısında sapmanın ortaya çıktığı üye devletlerdeki Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'nun üyelerinin yeniden atanmasını sağlar; yeni atamayla birlikte, Avrupa İşyeri Temsilciler Kurulu'nun bu üye devletlerden gelen şimdiye kadar işalan temsilcilerinin üyeliği sona erer. 1-3. cümleler, benzer durumda, Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'nda şimdiye kadar temsil edilmeyen bir üye devletin göz önünde bulundurulması koşullarında geçerlidir.

§ 37 Görüşmelerin Başlaması:

Kurucu oturumdan (§25 Prf.1) dört yıl sonra, Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu, üyelerinin oy çoğunluğuyla, §17 uyarınca merkezi yönetimle bir sözleşme pazarlığı yapılmasına gerek olup olmadığına karar vermek zorundadır. Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu, görüşmelerin başlamasını kararlaştırırsa, bu durumda, özel görüşme heyetinin haklarına ve yükümlülüklerine sahip olur; §8, 13,14 ve 15 Prf. 1 ile §16-19, benzer durumda geçerlidir. Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'nun görevi, §17 uyarınca bir sözleşmenin yapılmasından sonra sona erer.

Beşinci Kesit:

Ortak Çalışmanın İlkeleri ve Koruma Hükümleri

§ 38 Karşılıklı Tam Güven İçinde Ortak Çalışma:

Merkezi Yönetim ve Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu, işalanların ve girişimin ya da girişim grubunun yararına karşılıklı tam güven içinde ortaklaşa çalışırlar. Cümle 1, benzer durumda, bilgilendirme ve dinlenilme amaçlı bir işlem çerçevesinde merkezi yönetim ile işalan temsilcileri arasındaki ortak çalışma için geçerlidir.

§ 39 Gizli Tutulma, Mahremiyet:

- (1) Merkezi Yönetimin §18 ve 19'da kararlaştırılan ya da §32 ve 33 Prf.1 gereğince doğan meselelerde bilgi verme yükümlülüğü, girişimin ya da girişim grubunun işletme sırları ya da işyeri sırları tehlikeye düşürülmediği ölçüde mevcuttur.
- (2) Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu üyeleri ve yedek üyeleri, Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'na mensubiyetlerinden ötürü bildikleri ya da merkezi yönetim tarafından sarahaten gizli tutulması gereken olarak serahaten nitelendirilen işletme ve işyeri sırlarını açığa vurmamak ve kullanmamakla yükümlüdürler. Bu, Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'ndan ayrılmadan sonra da geçerlidir. Yükümlülük, bir Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'nun üyelerine karşı geçerli değildir.

Bu, aynı zamanda, eğer bunların §18 ya da §35 gereğince bir sözleşme temelinde bilgilendirmenin içeriği ve dinlenilmenin sonuçları konusunda bilgilendirilmesi gerekiyorsa, işletmelerin ya da girişimlerin yerel işalan temsilcilerine, denetleme kurulundaki işalan temsilcilerine ve destek için çalışmaya çekilen çevirmenler ile bilirkişilere karşı da geçerli değildir.

- (3) Paragraf 2 Cümle 1 ve 2 gereğince mahremiyet yükümlülüğü, benzer durumda
 1. Özel görüşme heyetinin üyeleri ve yedek üyeleri için,
 2. Bilgilendirme ve dinlenme amaçlı bir işlem çerçevesinde işalan temsilcileri (§19),
 3. Bilirkişiler ve Çevirmenler ile
 4. Yerel işalan temsilcileri için geçerlidir.
- (4) Paragraf 2 Cümle 3 ve 4 gereğince mahremiyet yükümlülüğünden istisnalar, benzer durumda
 1. Özel görüşme heyetinin bilirkişiler ve çevirmenler karşısında,
 2. Bilgilendirme ve dinlenme amaçlı bir işlem çerçevesinde işalan temsilcilerinin, anlaşma uyarınca destek için çalışmaya çekilen çevirmenler ve bilirkişiler karşısında ve bunların sözleşme gereğince (§19) bilgilendirmenin içeriği ve dinlenilmenin sonuçları konusunda bilgilendirmeleri gerektiği ölçüde, yerel işalan temsilciliği karşısında geçerlidir.

§ 40 Ülke İçi İşalan Temsilciliğinin Korunması:

- (1) Ülke içinde çalıştırılan bir Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'nun üyeleri için, İşyeri Teşkilat Yasası'nın §37 Prf.1-5'[13]i ve §78[14] ve 103'[15]ü ile işten çıkarılmaya karşı Koruma Yasası'nın §15 Prf. 1-3'[16]ü, benzer durumda geçerlidir.
- (2) Paragraf 1, benzer durumda, özel görüşme heyetinin üyeleri ve bilgilendirme ve dinlenme amaçlı bir işlem çerçevesinde işalan temsilcileri için geçerlidir.

Altıncı Kesit:

Mevcut Sözleşmeler

§ 41 Geçerliliğin Devamı:

- (1) §2 ve 3'de belirtilen ve 22 Eylül 1996'dan önce sınır ötesi bilgilendirme ve dinlenilmeye ilişkin bir sözleşme geçerli olduğu sürece, bu yasanın hükümleri uygulanmaz. Sözleşme, girişimin ya da girişim grubunun bir işletmeye sahip olduğu bütün üye devletlerde istihdam edilen işalanları kapsamak ve bu üye devletlerin işalanları için bilgilendirme ve dinlenilmeye uygun bir katılımı sağlamak zorundadır.
- (2) Paragraf 1'in uygulanması, işalanlar tarafındaki sözleşmenin, yalnızca İşyeri Teşkilat Yasası tarafından öngörülen bir işalan temsilciliği tarafından imzalanmasına ters düşmez. Aynı şey, bir işletme ya da işletme grubu için, bir yerine birden fazla sözleşmenin imzalanması durumunda geçerlidir.
- (3) Paragraf 1 Cümle 1'de belirtilen tarihte mevcut sözleşmenin bütün işalanları kapsamamasından ötürü, paragraf 1'in koşulları yerine getirilmemişse, taraflar, bunların kapsanmasını altı aylık bir süre içinde telafi edebilirler.
- (4) Mevcut sözleşmeler, paragraf 1 cümle 1'de belirtilen tarihten sonra da, girişimin ya da girişim grubunun yapısındaki değişikliklere ve istihdam edilen işalanların sayısına uygun hale getirilebilir.

- (5) Bir sözleşme belirli bir süre için imzalanmışsa, taraflar, Paragraflar 1, 3 ve 4'ün göz önünde bulundurulmasıyla, geçerliliğinin devamına karar verebilirler.
- (6) Bir sözleşme, eğer bitiminden önce §9 Prf. 1 uyarınca dilekçe ya da inisiyatif hakkı kullanmışsa, geçerliliğini sürdürür. Dilekçe hakkını, sözleşme temelinde mevcut olan işalan temsilciliği kurumu da kullanabilir. Geçerliliğin devamı, sözleşmenin yerine §18 ya da 19 uyarınca sınır ötesi bir bilgilendirme ve dinlenilme geçirilmişse ya da yasa gereğince bir Avrupa işyeri temsilciler kurulu kurulmuşsa, sona erer. Geçerliliğin devamı, özel görüşme heyeti, §15 Prf. 1'e göre bir karar almışsa yine sona erer; §15 Prf. 2, benzer durumda geçerlidir.

Yedinci Kesit:

Özel Hükümler; Ceza ve Para Cezası Hükümleri

§ 42 Kuruluş ve Faaliyetin Korunması:

Hiç kimse,

- (1) Özel görüşme heyetinin oluşturulmasını (§9) ya da bir Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'nun kurulmasını (§18, 21 Prf. 1) ya da bilgilendirme ve dinlenilme amaçlı bir işlemin kullanıma sokulmasını (§19) engelleyemez ya da zarar verilmesi ya da zarar tehdidi altında ya da kazanç sağlanması ya da kazanç sözü verilmesi yoluyla etkileyemez,
- (2) Özel görüşme heyetinin, bir Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'nun ya da bilgilendirme ve dinlenilme amaçlı bir işlem çerçevesindeki işalan temsilcilerinin faaliyetlerini engelleyemez ya da rahatsız edemez ya da
- (3) Özel görüşme heyetinin ya da bir Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'nun ya da bilgilendirme ve dinlenilme amaçlı bir işlem çerçevesindeki bir iş alan temsilcisini faaliyetlerinden ötürü zarar uğratamaz ya da kayıramaz.

§ 43 Ceza Hükümleri:

- (1) Her defasında Paragraf 3 ile de bağlantı içinde, §39 Prf. 1 Cümle 1 ya da 2'ye aykırı olarak işletme ya da iş sırlarını kullanan bir kimse, bir ile iki yıl arasında hapis cezası ya da para cezası ile cezalandırılır.
- (2) Suç, yalnızca dilekçe üzerine takip edilir.

§ 44 Ceza Hükümleri:

- (1) Bir yıla kadar hapis cezası ya da para cezası ile cezalandırılır; her kim ki,
 1. Her defasında Paragraf 3 ile de bağlantı içinde, §39 Prf.1 Cümle 1 ya da 2'ye aykırı olarak işletme ya da iş sırlarını açığa vuran ya da
 2. Orada belirtilen kurumların kurulmasına ya da orada belirtilen işlemin kullanılmasına, orada belirtilen kurumların ya da işalan temsilcilerinin faaliyetlerine ya da orada belirtilen bir kurumun üyesinin ya da yedek üyesinin ya da bir işalan temsilcisinin zarara uğratılması ya da kayırılmasına ilişkin §42'nin hükümlerine aykırı hareket ederse.
- (2) Fail, Paragraf 1 No'1'deki durumlarda ücret karşılığında ya da kendisini ya da bir başkasını zenginleştirmek ya da bir başkasını zarara uğratmak kastıyla hareket ediyorsa, bu durumda ceza, iki yıla kadar hapis cezası ya da para cezasıdır.
- (3) Suç, yalnızca dilekçe üzerine kovuşturulur. Paragraf 1 No. 2'deki durumlarda, özel görüşme heyeti, Avrupa İşyeri Temsilciler Kurulu, bilgilendirme ve dinlenilme amaçlı bir işlem çerçevesindeki işalan temsilcilerinin çoğunluğu, merkezi yönetim ya da bir işletmede temsil edilen bir sendika, dilekçe verme hakkına sahiptir.

§ 45 Para Cezası Hükümleri:

(1) Her kim ki,

1. §5 Prf.1'e aykırı olarak bir bilgi vermezse, doğru vermezse, tam olarak vermezse ya da zamanında vermezse ya da
2. §32 Prf. 1'e ya da § 33 Prf. 1 Cümle 1'e ya da Prf. 2 Cümle 1'e aykırı olarak Avrupa İşyeri Temsilciliği Kurulu'nu bilgilendirmezse, doğru bilgilendirmezse, belirlenen tarzda ya da zamanında bilgilendirmezse yasalara aykırı hareket etmektedir.

(2) Yasalara aykırılık, üç bin Alman markına kadar para cezası ile kovuşturulabilir.

Dipnotlar:

Bu Yasa'nın birebir tercüme edilmesi sonucunda, ülkemizdeki okuyucu için bazı kavramların açıklığa kavuşturulması gerektiğini gördük.

Bunun için aşağıda bazı kavramların ne anlama geldiğini, nasıl anlaşılması gerektiği üzerine bazı dipnotlarla açıklayarak, Yasa'dan yararlanmak isteyenlere yardımcı olmaya çalışacağız.

Ayrıca Yasa'nın içerisinde adı geçen bu Yasa ile ilgili diğer yasaların ilgili maddelerini de buraya alarak, konunun daha da anlaşılır olmasına çalıştık. Yararlı olacağı kanısındayız. (Düzenleyenin notu.)

[1] Bu yasa içerisinde "İşalanlar"dan bahsedildiği zaman, okuyucu bundan işveren vekili pozisyonunda olmayan tüm çalışanları, yani mavi ve beyaz yakalı çalışanları, işçileri anlamalıdır. İşalan'ın Almanca karşılığı "Arbeitnehmer"dir.

[2] "Dinlenilme"den kastedilen çalışan insanların temsilcilerinin herhangi bir konu hakkında görüşlerinin alınması yükümlülüğüdür. İşveren tarafı, görüldüğü gibi bu yasa ile çalışanların temsilcilerine hem bilgi vermekle yükümlüdür ve hem de ilgili konular üzerine onları dinlemek zorundadır. İşverenler bu yükümlülüğü yerine getirmediği koşullarda para cezası da dahil cezalandırılır.

[3] "Girişim"cilikten anlaşılması gereken Müessese'dir.

[4] Yasa içerisinde kastedilen "Birlik", Avrupa Birliği'dir.

[5] "Geçerlilik Alanı"ndan kastedilen, yasanın hangi alanı kapsadığı, hangi alan için geçerli olduğudur. Almanca karşılığı "Geltungsbereich"dir. Burada kapsam alanı, Avrupa Birliği ülkeleri ve "Avrupa Ekonomi Alanı" sözleşmesini imzalayan devletler ile sınırlandırılmaktadır.

[6] Almanya'da geçerli yasa olan "Almanya Federal Cumhuriyeti (FAC) İşyeri Teşkilat Yasası (Bu Yasa'dan yapılan alıntılar, "Betriebsverfassungsgesetz der Bundesrepublik Deutschland" başlıklı, Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı'nın 1 Ocak 1989 tarihli Türkçe baskısından alınmıştır. Düzenleyenin Notu'nun 5. maddesi, Prf. 1'de şunlar yazılıdır: "(1) Bu kanuna göre, meslek eğitimi nedeniyle çalışanlar da işçi veya büro personeli'dir."

[7] "Genel (Birleşik) İşyeri Temsilciliği Kurulu", Almanca karşılığı "Gesamt Betriebsrat"tır.

Böyle bir kurul, ancak bir kaç işyerinden oluşan büyük işletmelerde oluşturulabilir.

Her işyerinden oluşturulan işyeri temsilciler kurulu, genel işyeri temsilciler kuruluna bir kişiyi gönderir. Bu genelde işyeri temsilciler kurulu başkanı olur. Böylece her işyerinden gelen temsilciler, genel işyeri temsilciler kurulunu oluştururlar.

Genel işyeri temsilciler kurulu, işletme düzeyinde çalışan tüm işçiler, çalışanlar için işletme yönetimi ile anlaşma yapma hakkına sahiptirler.

[8] FAC İşyeri Teşkilat Yasası'nın 47. Maddesi'nde konu hakkında şunlar yazılıdır:

"(1) Bir işletmede bir kaç işyeri temsilciliği bulunuyorsa bir birleşik işyeri temsilciliği kurulur.

(2) Birleşik işyeri temsilciliğine, her işyeri temsilciliği, eğer her iki gruptan temsilciler işyeri temsilciliğinde bulunurlarsa, iki üyesini, sadece bir gruptan temsilciler bulunuyorsa bir üyesini yollar. İki üye yollanırsa bu üyeler aynı gruptan olamazlar. İşyeri temsilciliği 14'üncü maddenin 2'nci fıkrası hükümlerine göre ayrı seçimlerle seçilmiş ise ve her grupta, asgari üç üye olmak üzere işçi temsilciliği üyelerinin onda birinden fazlası bulunuyorsa, o zaman her grup kendine düşen sayıda grup temsilcilerini seçer. Bu, eğer işyeri temsilciliği 14'üncü maddenin 2'nci fıkrası hükümlerine göre birleşik seçimle seçilmiş ve her gruptan temsilciler işyeri temsilciliğinin üçte birini meydana getiriyorlarsa, aynen uygulanır. Görevden almada 1 den 3 e kadar olan cümleler aynen uygulanır.

(3) İşyeri temsilciliği, birleşik işyeri temsilciliğinin her üyesi için en az bir yedek üye seçerek, yedek üyelerin üyeliğe atanma sırasını tespit eder. 25'inci maddenin 3'üncü fıkrası aynen uygulanır. Görevlendirmede 2'nci fıkra hükümleri uygulanır.

(4) Toplu sözleşme veya işyeri sözleşmesiyle, birleşik işyeri temsilciliğinin sayısı 2'nci fıkranın 1'inci cümlesi hükümlerinden farklı olarak kararlaştırılabilir.

(5) 2'nci fıkranın 1'inci cümlesi hükümlerine göre birleşik işyeri temsilciliğinin üye sayısı 40'dan fazla ise ve 4'üncü fıkra hükümlerine göre toplu sözleşme ile kararlaştırılmamışsa, birleşik işyeri temsilciliği ve işveren arasında üye sayısı üzerine bir işyeri sözleşmesi yapılmalıdır. Bu anlaşmayla bir işletmeye bağlı çeşitli işyerlerinin bölge olarak veya çıkarları bakımından birbirine bağlı olan işyeri temsilciliklerinin birleşik işyeri temsilciliğine birlikte üye yollamaları kararlaştırılır.

(6) 5'inci fıkra hükümlerine göre bir anlaşmaya varılamadığı takdirde, bütün işletmeyi kapsamına alacak şekilde kurulacak bir uzlaşma kurulu karar verir.

Uzlaşma kurulunun kararı, işverenle birleşik işyeri temsilciliğinin anlaşması yerine geçer.

(7) Birleşik işyeri temsilciliğinin her üyesi, seçildiği iş yerinde, kendi grubundan seçme hakkına sahip kişilerin seçim listesindeki sayıları kadar oy hakkına sahiptir. İşyeri temsilciliği, birleşik işyeri temsilciliğine bir üye yollarsa, bu üyenin işyerinde seçme hakkına sahip işgücünün seçim listesindeki sayıları kadar oy hakkı vardır.

(8) Birleşik işyeri temsilciliğinin bir üyesi bir kaç işyerini temsil ediyorsa, bu işyerlerinde kendi grubundan seçme hakkına sahip kişilerin seçim listesindeki sayıları kadar oy hakkına sahiptir. Birleşik işyeri temsilciliğinde işçi temsilciliğinin birkaç üyesi bir grubu temsil ediyorsa, oy sayısı 7'nci fıkranın 1'inci cümlesi hükümlerine göre aralarında paylaşılır. 7'nci fıkranın 2'nci cümlesi aynen uygulanır."

[9] Bu madde hakkında şunlar yazılıdır:

"Madde 54: Holding işyeri temsilciliğinin kuruluşu:

(1) Bir holding için (Hisse Senetleri Kanununun "Aktiengesetz" 18'nci madde 1'inci fıkrası) birleşik işyeri temsilciliklerinin kararlarıyla, bir holding işyeri temsilciliği kurulabilir. Kuruluş, holding işletmeleri işçi ve müstahdemlerinin toplam olarak en azından yüzde 75'inin çalıştığı, holding işletmeleri birleşik işyeri temsilciliklerinin onayını gerektirir.

(2) Bir holding işletmesinde sadece bir işyeri temsilciliği varsa, bu işyeri temsilciliği birleşik işyeri temsilciliği görevini, bu bölüm hükümlerine göre kullanır."

[10] Bu maddenin ilgili bölümü hakkında şunlar yazılıdır:

"(3) Bu kanun, içindeki hükümlerde açıkça belirtilmediği takdirde yönetici büro personeli için geçerli değildir. Firmada veya işyerinde, imzaladığı iş aktine veya mevkiine göre,

1. İşyerinde veya işyeri kısımlarında çalışan işçi ve büro personeli kendi başlarına işe alma veya işten çıkarma yetkisine sahip veya

2. Genel vekaletname sahibi veya imza yetkisi işverenle kıyaslandığında önem taşıyan veya

3. Devamlı olarak bir firmanın veya bir işyerinin bekası ve geliştirilmesi açısından önemli başka görevler üstlenen ve bu görevlerin yerine getirilmesinde özel bilgi ve tecrübesinden istifade edilen ve bunları yaparken yukardan emir almadan, ya da etkilenmeden serbestçe karar verebilen; bunun hukuki mevzuata, planlara veya prensiplere ve ayrıca diğer yönetici büro personeli ile işbirliği yaparken uygulayanlar yönetici büro personeli sayılırlar."

[11] Bu maddenin ilgili bölümü hakkında şunlar yazılıdır:

"Özel kuruluşlar ve dini topluluklar için özel uygulama

(1) Amacı doğrudan doğruya ve ağırlıkla

1. Politika, birleştirme politikası, mezhep inancı, sosyal yardım, eğitime, bilimsel veya sanatla ilgili akımlara ya da,

2. Anayasa'nın 5'inci maddesinin 1'inci fıkrasının 2'nci cümlesinin hükmünün uygulama alanına giren rapor verme veya görüş açıklamaya yönelik işletmeler için bu kanunun hükümleri, işletmenin veya işyerinin özelliği aykırı düşüğü sürece uygulanmaz. 106'dan 110'a kadar olan maddeler uygulanmaz, 111'den 113'e kadar olan maddeler ise işyeriyle ilgili değişiklikler sonucunda işgücünün uğrayacağı ekonomik zararların giderilmesi veya azaltılması konusundaki düzenlemelere uygulanır."

[12] Bu yasa, "İş Yasaları" adı altında, Deutscher Taschenbuch Verlag'ın 1998'de yayınlamış olduğu 53. Almanca baskısında sayfa 623-638'de yayınlanmıştır. İlgili maddeyi Almanca baskısından Türkçe'ye çeviriyoruz.

Bu maddenin ilgili bölümü hakkında şunlar yazılıdır:

"2 Ortak Çalışma

(2) Sözcü kurulu işyeri temsilciler kurulu'na veya üyelerine, sözcü kurulunun toplantılarına katılma hakkını tanıyabilir. İşyeri temsilciler kurulu, sözcü kuruluna veya üyelerine, işyeri temsilciler kurulunun toplantılarına katılma hakkını tanıyabilir. Yılın her çeyreğinde sözcü kurulunun ve işyeri temsilciler kurulunun ortak toplantıları düzenlenmeye çalışılmalıdır."

[13] Bu maddenin ilgili bölümü hakkında şunlar yazılıdır:

"Madde 37: Fahri çalışma, ve işten kalma:

(1) İşyeri temsilciliği üyeleri görevlerini, karşılığında ücret almadan fahri görev olarak yürütürler.

(2) İşyeri temsilciliği üyeleri, görevlerini gerektiği gibi yerine getirebilmeleri için zorunlu olduğu halde ve ölçüde, ücret kesintisi yapılmaksızın mesleki çalışmalarından serbest tutulurlar.

(3) İşyeri temsilciliği üyesi işyerine bağlı sebepler nedeniyle iş saatleri dışında yapılması gereken işyeri temsilciliği görevlerine karşılık, iş ücretinin ödenmesine devam edilerek aynı süre için işten serbest tutulma hakkına sahiptir. İşten serbest tutulma ay bitiminden önce olmalıdır; işyerine bağlı sebepler nedeniyle bu mümkün değilse, o zaman bu süre fazla çalışma gibi ödenir.

(4) İşyeri temsilciliği üyelerinin iş ücretleri, görev sürelerinin bitiminden sonraki bir yıllık süre dahil, işyerindeki normal mesleki gelişme de gözönüne alınarak, karşılaştırılabilir bir işgücünün ücretinden az olamaz. Bu, işverence yapılan ödemeler için uygulanır.

(5) Zorlayıcı işyeri gerekleri karşı durmadığı ölçüde, işyeri temsilciliği üyeleri, görevlerinin bitiminden sonraki bir yıllık süre için de, ancak 4'üncü fıkrada belirtilen işgüçlerinin yaptıkları işlere eşdeğer işlerde çalıştırılabilirler."

[14] Bu maddenin ilgili bölümü hakkında şunlar yazılıdır:

"Madde 78: Koruyucu hükümler

İşyeri temsilciliği, birleşik işyeri temsilciliği, holding işyeri temsilciliği, gençlik ve çırak temsilciliği, birleşik ve çırak gençlik temsilciliği, ekonomi komisyonu, gemi temsilciliği, deniz ve nehir işçi temsilciliği üyeleri, 3'üncü maddenin 1'inci fıkrasının 1 ve 2'nci bentlerinde belirtilen işgücünün temsilcilikleri, uzlaşma kurulu, toplu sözleşme uzlaştırma kurulu (76'ıncı maddenin 8'inci fıkrası) ve bir işyeri şikayet kurulu (86'ıncı madde) üyeleri çalışmalarında rahatsız edilip engellenemezler. Çalışmaları nedeniyle mağdur edilemez veya özel çıkarlar tanınmaz; bu onların mesleki gelişmeleri için de geçerlidir."

[15] Bu maddenin ilgili bölümü hakkında şunlar yazılıdır:

"Madde 103: Özel durumlarda iş bağlantısının süresiz bozulması:

(1) İşyeri temsilciliği, gençlik ve çırak temsilciliği, gemi temsilciliği, deniz ve nehir işyeri temsilciliği ve seçim kurulu üyeleriyle seçim adaylarının iş münasebetlerinin süresiz sona erdirilmesi bildiriminde işyeri temsilciliğinin onayı mutlaka gerekmektedir.

(2) İşyeri temsilciliği onay vermezse, iş mahkemesi işverenin başvurusu üzerine eğer süresiz fesih bildirim bütüün şartlar ayrıntularıyla göz önünde bulundurularak yapılmışsa, işyeri temsilciliğinin onayı yerine geçecek bir karar verebilir. İş mahkemesinde ilgili işgücü taraf olur."

[16] Bu yasa, "İş Yasaları" adı altında, Deutscher Taschenbuch Verlag'ın 1998'de yayınlamış olduğu 53. Almanca baskısında sayfa 92-104 arasında yayınlanmıştır.

Yasanın ilgili maddesi çok uzun olduğundan, biz yasanın içeriğini kısaca aktarmayı yeterli buluyoruz.

Yasanın bu ilgili maddesinde, Avrupa işyeri teşkilat yasası içerisinde adı geçen kurul üyelerinin işten çıkarılmaları, ancak olağanüstü durumlarda mümkündür. İşveren, bu kurul üyelerini, ya işyeri teşkilat yasasına göre bağımsız bir şekilde işyeri temsilciler kurulunun üyelerinden oluşan personel komisyonu ve işyeri temsilciler kurulunun işverenin çıkış kararını, çıkış gerekçeleri ile birlikte onaylaması şartlarında, ya da iş mahkemesinin işverenin çıkışını onaylaması koşullarında işten çıkarabilir. Aksi takdirde işverenin herhangi bir kurul üyesini tek başına aldığı kararla işten çıkarması yasalarca engellenmektedir.